

10. Relazione di Tiburzio Spannocchi sulle fortificazioni di Siracusa e le torri del litorale. 1578, scritto nel 1596.

«Parecer sobre la fortification de Saragusa»

La ciudad de Saragusa esta puesta en una península lontana de Augusta quinze millas y endo por la mar y corriendo la costa algunas deziocho. Tiene un puerto mui seguro y capaz de qualquir gruesa armada. Es sitio de mucha consideracion como hasta en tiempos antiguos se sabe lo mucho que se a reputado pues afirman muchos autores que se estendia en veinte y dos millas con su cerca y lo demuestran las antigüedades que ay por alli al rededor. Al presente comprende solamente la península que antiguamente se dezia la isla y Ortigia.

En el año de milly quinientos y setenta y seis (1576) por orden del Seren<sup>o</sup> Señor Don Juan de Austria (que sea en el cielo) fue a visitar las plaças deste Reino el Ingeniero Scipion Campi, governando entonces el Duque de Terranueva y entre otras plaças, visito esta de Çaragoça en la qual dio la openion que ahora se executa como en la planta se demuestra por las raías negras que fue solamente en la frente de hazia tierra, y lo colorado demuestra la fabrica vieja.

En tiempo atras, governandose este Reino por Don Garcia de Toledo empeçose una ajunta incorporando dentro la cerca un castillo viejo que havia en el principio de la estrechura de la península con yntencion de que por hazia la ciudad se atajase todo el estrecho della, para que sirviese todo este espacio de castillo apartado: reparo harto escusado, pues ay el castillo de Maniache en la punta de la península, mucho mas a pro-

posito para sujetar el puerto y la ciudad demas de que, para encorporar el castillejo que alli avia, fue necesario yr tan adelante con la frente de hazia la campaña de manera que se sujeto a ella para qualquier ofencion, y con la frente de hazia la ciudad, se puso en lugar muy vase, teniendo por contra lo mas alto della; estava esta openion tan adelante, que, con todas las imperfecciones apuntadas, non havia dexado de proseguirla, y quando se hubiera de diferenciar, non retirara la frente tan arrimada ala ciudad, como retiro el Campi, porque el espacio viniera harto mas recogido, ny convenia cortar la altura que ay para hazerla, como ha sido menester cortar, en que se ha paxado buen trabajo por las muchas surgideros de agua que se allaron, los quales dieron harto impedimento ala obra de tiempo y costa.

Allase al presente la fabrica en estado que por my opinion es forçoso continuarla porque tengo por averiguado que lo mas acertado en estas materias de fortificaciones es que despues de resuelta una vez y empeçada una openion, no convien admitir otra aunque aia conocida mejoría, sino fuere en lo que faltare por acabar como de presente se ofrece acerca del escarpon que el Campi en sus ynstruciones dexa apuntado que se haga en la cortina del medio que al presente non esta comenzada ny conviene exegutarla, pues es crecimiento de mucha costa y de ningun provecho como sy se efetuare, lo dira la misma obra.

El altor de la muralla que por el se apunta de ocho canas y medio desde el plan del fosso, digo que vastara

de seis y medio, pues por de fuera no ay sitio que la sujete y para fuera de scala es vastante lo que digo con parapeto y todo, como la experiencia lo dira.

Ordena de mas que se saque el fosso, una cana mas vaxo que el nivel de la agua, con que se ha de ver la poca experiencia que tenia da exegutar fabricas en agua, pues se acabara con el tiempo, la dificultad que hay en ahondarle un palmo solamente a lo qual me remito.

La banqueta que dexa para subir al parapeto de altor de dos palmos, digo que conviene de solamente un palmo para facilitar mas y que mas brevemente se pueda acudir el soldado al parapeto como en tiempo del combate conviene; el parapeto digo que todo lo que se hiziese de dos canas de grueso por ariba, sera demasiado, no se apunta la razon por escusar prolixidad.

Los dos cavalleros que el ordina en los dos baluartes, no convienen, assy para dexarlos con sus plaças libres y desembaraçadas, como por no ser necesarios, pues non se tiene por de fuera sino el sitio muy inferior y la altura que queda naturalmente por de dentro podra servir en lugar de cavalleros.

Lo que se hizo en tiempo de Don Garcia de Toledo podrase dexar de la manera como al presente se alla, pues no haze estorvo a esta nueva frente y en ocasiones podria hazerlo al enemigo; solamente lo que estava comenzado por hazia la frente nueba, como es desde el Balº Toledo al Balº Bequerias, convendra allanarle de todo punto.

La frente del nuebo balº que mira hazia el puerto marmoreo queda sin defensa pues el Torreón de Casanueva que la haze traves queda muy descubierto desde la Nunciata y como en el dicho puerto marmoreo ay vaxios y el enemigo por aquella parte tiene comodidad de arboledas y tierra para hazer qualquier reparo, en dichos vaxios sera necesario añadir en el dicho Torreón de Casanueva el orejón que esta senalado de amarillo.

En lo demas de la cerca de la ciudad, como tiene por todo al rededor mar, bastara de la manera como al presente se alla.

En la punta de la peninsula como (é) dicho ariba, ay el

castillo que se dize de Maniache, del qual se pone apartada traça en la siguiente oja. Su forma es mas para casa fuerte que no para castillo aunque es de tan buena fabrica y tan bien labrada como se puede desear. El puesto es muy apropiado para la seguridad del puerto, convendra anadirle en el trecho que queda tras el en la punta, una plataforma [...] el sitio lo pidiera, arrimandose con la muralla lo mas que sea posible a la mar y vastara de altor de quatro canas con unos pocos travasillos a ratos o garitas y todo terraplenado, pues el espacio es poco y conviene todo para la artilleria que ally hubiere de estar; y si por la parte de hazia la ciudad, se le añadiera al castillo una frente, como por las raías amarillas se demuestra, sera muy acertado asy para darle sus traveses que la defienda, como para augmentarle de plaças.

Opiniones ay que convendria de la otra parte de la boca del puerto que dizen de Masalivieri, una buena torre para que correspondiendose con este castillo defendiese mejor la entrada que como en ello sea ventura, poco apruebo la openion aunque la distancia de la boca es tanta, y el puerto tan grande, y los vaxeles forçosamente en entrando, se an de arrimar desta parte y no de aquella, no sera inconveniente el aborrallo.

f. 36

[...] Al capo di S.ta Panagia incomincia il territorio di Saragosa che é lontana dala città 3 miglia, et da la città per fino alle fontane bianche ed fino della marina d'Avola che sono circa 14 miglia che intutto saranno 17 miglia di marina per guardia della quale tiene detta città quattro cavallari cioè due dala città a S.ta Panagia et due da la Cala de lo Mele, lontano da Saragosa circa quattro miglia (nel quale spatio non vi si tiene cavallari per l'asprezza del sito) per fino alle fontane bianche e questi cavallari sono pagati a ragione d'on. 3 lo mese. Aggiungono di più alli quattro, altri otto cavallari in tempo di maggior sospetto et per commissione di capitani d'arme allangata, essendo che in detta città non vi é militia di pedoni, ne di cavalli.

Tengano di più due huomini al *campanaro della Chiesa*

maggiore, due huomini pagati ad on. 2 al mese per ciascheduno delle pend. di quelli, che mancano in far la guardia di notte per la città, cioè quando a comandamento del sergente maggiore toccan d'alcuno di far la guardia et si contenta pagare 12 grana; questi danari servono per pagamento del detto campanario et fanno guardia di state e di verno, notte e giorno; questi non fanno altro segno che in scoprire vascelli, gridano dal campanaro abasso nella piazza dove sta per l'ordinario il Cap. d'arme o genti sua. Et oltre questi, la state, suole andari due huomini di più allangata.

Fassi ancora guardia nel *castello di detta città* dove stanno 27 soldati spagnioli, castellano et cappellano, li quali non sono obligati far segno alcuno di fuoco et fumo, hanno per ciascheduno on. 1.<sup>6</sup>. Fannosi guardie per la città la notte allangata et tutto sta ad elettione del Cap. d'arme et Sergente maggiore.

Tiene di più un'altra guardia detta terra in un *luoco detto Belvedere* dove stanno 3 huomini pagati ad on. 2.<sup>6</sup> al mese per ciascheduno et fanno guardie del primo d'aprile per fino ad altro ordine di S.E., in questo luoco non vi è torre alcuna.

Con la medesima conditione tengano ancora tre huomini alla *torre di Longina* che pure fanno guardia dal primo d'aprile fino ad altro ordine et l'uno e l'altro fanno segni di fuoco et fumo, per ogni vascello un fano, et quando li vascelli fussero manco 10 in numero, fanno un fano di più delli vascelli, et essendo più, fanno fumo di longo.

Fassi guardia ancora a *Murro di porco* per tutto il capo in diverse cale con dodici pedoni, non possendovi tracheggiare cavalli per l'asprezza del sito, alli quali tengano un caporale per sopraguardia, tutti pagati a on. 2 al mese per huomo, con l'istesse obligationi che Belvedere et Longina, et sono pagati dalle infrascritte terre: la terra di Palazzolo, La Ferla, Bucemi, Giarratana, lo feogo di Cassibili et Sortino. Le quali guardie stanno scompartite in più luochi cioè a lo *Surgitore*, a lo *Giganti*, a *Murro di porco* et a lo *Capo de le Mele*, 3 persone per guardia et sogliano tenere comodità di far segnali come a Longina et stanno alla guardia di giorno e di notte alla campagna aperta.

Le torri che sarebbono bisogno di farsi in detta marina sono una al *Capo S. Panagia*<sup>1</sup> lontano dall'ultima torre che ho detto di sopra de li Manghisi circa 6 miglia, tutta spiaggia de la minor grandezza, et perche da detto capo non si scopre la città di Saragosa, sarà necessità farne un'altra vicino alli 2 scogli detti *li 2 frati*<sup>2</sup> che si risponderà con Saragosa et con il detto capo et anco sicurerà li detti scogli dove alcune volte sono stati vascelli inimici et fatto assai danno et questa pure sarà dela minore spesa, et massime che vi sarà comodo assai di fabbricare si per calce come pietra.

A questa segue il *campanaro*<sup>3</sup> di la città del quale si potrebbe sgravare quando s'alsasse alquanto la torre del castello et li soldati che per ordenario stanno in esso s'obligassero a far segni di vascelli.

Una torre starebbe bene ad un luoco detto la *pellegrina*<sup>4</sup>, lontano dala città verso il Capo Murro di porco circa 2 miglia, in un luoco eminente et che scopre più cale et questa basteria pure farla de la minore spesa oltre che in detto capo e comodo molto di fabbricare de pietra e calce.

Al *Capo di Murro di porco*<sup>5</sup> è molto bisogno farvi torre si per essere capo molto noto, come per esservi quantità di cale e pure questa servirebbe di la minor grandezza per esser in luoco alto.

Al *capo de le Mele*<sup>6</sup> ovvero Cala delo Mele sarà bisogno fare nuova torre della parte di verso Longina, lontano dal capo Murro di porco un miglio incirca, perche dal detto capo non si può scoprire detta cala.

Doppo questa si [...] quattro miglia lontano il porto di Longina et in questo spatio lontano da Longina circa un miglio, vi sono alcune calette che insomma quando detta torre di Longina<sup>7</sup> fusse ben guardata, basterebbe. Questa torre è piccola assai et per guardare il porto è troppo alta, sarebbe bisogno farli un recinto a piedi di 3 canne d'altezza sopra il quale potesse stare un pezzo di bronzo almeno et alla torre farli fare il parapetto che già è cascato quasi tutto atorno.

Un'altra torre sarà bisogno fare alla Cala delle Fontane bianche<sup>8</sup> di verso Longina che sarà quattro miglia lontano, et pure si potrà fare de la minore spesa, la quale

guarderà la cala et eviterà l'agguata al'inimico et questa sarà ne li confini de la marina di Avola.

Li beni che sono nel territorio di Siracusa, prima al capo di S.ta Panagia, il fego del Baron dela Targia et li rende on. 100 l'anno. Doppo la città segue Murro di porco che tutto sta nel regno del Baron di Milocca et li rende on. 200 l'anno doppo il quale segue il fego dell'Ungarino che é al presente d'Alonso Flores et li rende on. 150.

(B.N.M., Ms. 788, *Descripción de las marinas de todo el Reino de Sicilia*, 1596, preparato però nel 1578).

<sup>1</sup> Torre nuova al Capo di S.ta Panagia, lont. da Manghisi, 6 miglia, di Spesa Sc. 150.

<sup>2</sup> Torre nuova di due Frati, lont. da la sopradetta, 2 miglia, di Sc. 150.

<sup>3</sup> Campanaio di Saragosa, lont. da li due Frati, 2 miglia, guardia continua tutto l'anno.

<sup>4</sup> Torre nuova alla Pellegrina, lont. da Saragosa, due miglia, di Sc. 150.

<sup>5</sup> Torre nuova a Murro di porco, lont. dalla Pellegrina 2 miglia, di sc. 150.

<sup>6</sup> Torre nuova alla Cala di lo Mele, lont. da Murro di porco un miglio, di Sc. 150.

<sup>7</sup> Torre di Longina, sc. 50, guardia di state.

<sup>8</sup> Torre nuova alle Fontane bianche, lont. da Longina 4 miglia.